FMC JAARVERSLAG 2013

PROJECTEN

ALL THE KNIVES (ANY PRINTED STORY ON REQUEST)

November 2012 – februari 2013,
Z33 – Hasselt

De tentoonstelling is een verzameling in het kader van de Wheejaarlijkse curatorproject-ten het grafisch design collectief Ahäke uit om een stijlvolle tentoonstelling over grafische kunst te maken. De curatorprojecten streven ernaar om de dynamiek van grafische kunst bij een breder publiek bekendheid te geven.

Met *All the Knives* presenteerde Ahäke een performatieve tentoonstelling in een ongenoeg lege ruimte, met enkel een stoel, een tafel en een doos. De inhoud van deze tentoonstelling staat 'on hold' tot de bezoeker binnentreedt. Vertellers/performers verwelkomen de bezoeker in een wereld van verhalen aan de hand van grafische objecten en conversaties.



Ahäke, *All The Knives (Any Printed Story On Request)*

FMC JAARVERSLAG 2013

PROJECTEN

IN KASTERLEE SLOTPRESENTATIE

Februari – maart 2013,
Frans Masereel Centrum

Hoe zetten kunstenaars vandaag de dag het medium grafiek in de openbare ruimte? Welke relatie kan het Frans Masereel Centrum aangaan met de inwoners van Kasterlee en de talrijke culturele evenementen die in deze gemeente plaatsvinden? Hoe ver kan je met grafiek gaan, en wanneer is iets geen grafiek meer maar bijvoorbeeld een installatie?

Voor haar 40-jarig bestaan in 2012 vroeg Frans Masereel Centrum maandelijks aan een kunstenaar om grafische interventies uit te voeren met deze vragen in het achterhoofd. Het resultaat waren een aantal erg eigenzinnige – soms ludieke – invullingen van grafiek in de openbare ruimte.



Indiaman, *Exit Eye*

FMC JAARVERSLAG 2013

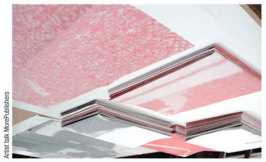
PROJECTEN

ARTIST TALKS 2013

Februari – maart 2013,
Frans Masereel Centrum

Tijdens de schoolvakanties organiseerde Frans Masereel Centrum tijdens op woensdag-avond een gratis lezing aan een kunstenaar om de Kunststudenten een inkijk te geven in de hedendaagse kunstpraktijk. Naast de studenten zijn ook andere geïnteresseerden welkom om de lezing bij te wonen.

Dit jaar gaven kunstenaars Tim Hyckeet (MoreFPublishers), Damien De Lepeleire, Maryam Najaf, Wesley Meuris, Stijn Cole en Nico Dockx toelichting bij hun werk en de rol die print en edities daarin spelen.



Artist talk MorePublishers



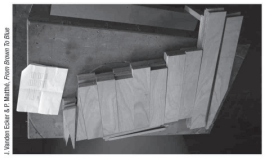
Artist talk MorePublishers

FMC JAARVERSLAG 2013

PUBLICATIES

FROM BROWN TO BLUE
Jochen Vanden Eckere & Pol Matthé

Frans Masereel Centrum zette in 2013 verder in op de ontdekturing van kunstenaarspublicaties. Ondersteunde publicaties kunnen via de vermelde websites besteld worden.



J. Vanden Eckere & P. Matthé, *From Brown To Blue*

BOOK 1 L01 2018
Erki De Vries & Pieter Huybrechts



E. De Vries & P. Huybrechts, *Book 1 L01 2018*

From Brown to Blue is een handleiding voor het bouwen van een replica van twee houten teruggevonden in zijn atelier aan de Jordaenskaai 13 in Antwerpen.

Book 1 L01 2018 is het eerste resultaat van een onderzoek naar de ruimtelijke mogelijkheden van het boek en layout waar Erki De Vries en Pieter Huybrechts zich op toelegden.

Artist talk MorePublishers

Artist talk MorePublishers

FMC JAARVERSLAG 2013

RESIDENTIES

ALGEMENE RESIDENTIE, ESSAY RESIDENTIE & ONDERZOEKSRESIDENTIE

In 2013 resideerden 48 kunstenaars in het centrum, waaronder 43 algemene residenties, 1 essay residentie en 4 onderzoeksresidenties. De structurele verbouwingswerken aan de verwarmingsinstallatie maakten dat het centrum gedurende twee maanden geen residenties kon aanbieden, waardoor het aantal residenten in 2013 iets lager ligt dan in 2012.

SCHOOLRESIDENTIES

Net zoals de voorbije jaren werd ook dit jaar tussen de Krokusvakantie en Paasvakantie aan nationale en internationale kunsthogescholen de mogelijkheid gegeven om voor een periode van één tot twee weken te komen werken in de ateliers van Frans Masereel Centrum. In 2013 waren Kansas University (USA), Northern Illinois University (USA), Boston University (USA), Weissensee Kunsthochschule (Duitsland), Tianjin University (China), Glasgow School of Art (UK) en KASKA, St Lucas Antwerpen en St Lukas Brussel uit België te gast.



OPEN CALLS

Naast de open calls die werden uitgestuurd voor de selectie van de eigen residenten lanceerde Frans Masereel Centrum ook project-gerelateerde open calls voor het *Password:Printmaking* project en het curatorproject in samenwerking met Z33 dat in november 2014 in Z33 gepresenteerd wordt.

FMC JAARVERSLAG 2013

SAMENWERKINGEN

PASSWORD:PRINTMAKING

Juni – juli 2013, Frans Masereel Centrum

De reizende tentoonstelling bestaande uit hedendaagse werken van kunstenaars is het meest zichtbare deel van het Europese project *Password:Printmaking,* dat ontwikkeld werd door zes Europese partners en tot stand kwam met de steun van de Europese Commissie. Het project wordt gecoördineerd door het International Centre of Graphic Arts (Ljubljana, Slovenië), met als andere partners Hablar en arte (Madrid, Spanje), Frans Masereel Centrum (Kasterlee, België), the Museum of Modern and Contemporary Art (Rijeka, Kroatië), Foundation Tallinn Print Triennial (Tallinn, Estland) en de International Print Triennial Society (Krakau, Polen).

Voor de tentoonstelling brachten zes curatoren projecten samen die gebaseerd zijn op reproduceerbaarheid, en die spanning brengen in de visie op de hedendaagse maatschappij. De geselecteerde kunstenaars werken met grafische kunst in de meest brede zin – als een middel om de aandacht te vestigen op de realiteit, of als middel om verandering te brengen. Sofie Dederen selecteerde voor Frans Masereel Centrum kunstenaars Damien De Lepeleire, Lieven Segers, Paul Hendrikse en bolwerK om aan de tentoonstelling deel te nemen.

Voor de gelegenheid stelde Frans Masereel Centrum ook een parallel programma samen met nocturnes, openluchtvertoningen van 'grafische' animatiefilms *Persepolis* (Frankrijk, 2007, Marjane Satrapi/Vincent Paronnaud) en *Peur(s) Du Noir* (Frankrijk, 2008, Blutch, Charles Burns, Marie Caillou, Pierre di Sciullo, Lorenzo Mattotti, Richard McGuire), een boekpresentatie van *Book 1 L01 2018* van Erki De Vries en Pieter Huybrechts, en een artistieke interventie van Rémi Tamburini en zijn helium sculptuur *Bubble Flying Saucer.*



JANET PARKE, '16

RESIDENTIES

Naast de reizende tentoonstelling werden er in het kader van *Password:Printmaking* ook residenties georganiseerd door de verschillende partners. Frans Masereel Centrum verwelkomde in 2013 kunstenaars Tomislav Brajnovic (Kroatië), Gudrun Heamagi (Estland) en Maria Lukomska (Polen), en MGLC meester drukker Slavko Pavlin (Slovenië) in het kader van de staff exchange.

Via open calls die Frans Masereel Centrum in 2013 verspreidde naar Belgische kunstenaars gaan in 2014 ook drie kunstenaars op residentie naar Polen, Spanje en Estland: Marlies De Clerck, Alice Boshoff en Lieven Segers.

Culture

FMC JAARVERSLAG 2013

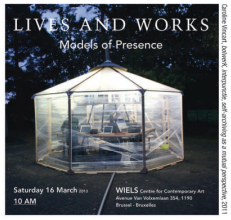
SAMENWERKINGEN

COLLOQUIUM LIVES AND WORKS: MODELS OF PRESENCE

WIELS – Brussel

Lives and Works: Models of Presence, onderzocht de rol van residenties als een platform voor netwerking, productie, presentatie en inspiratie in de hedendaagse kunstscène, zowel in Vlaanderen als internationaal. Dit symposium belichtte de verschillende aspecten van een complexe organisatie: de positie, het belang, de waarde, de return. Daarnaast werd er ook aandacht besteed aan de verscheidenheid en de complexiteit van een artist-in-residence organisatie, de regionale impact, het belang van een netwerk en de reflectiemogelijkheid die een residentie biedt.

Lives and Works: Models of Presence, een initiatief van Frans Masereel Centrum, AIR Antwerpen, FLACC, Lokaal 01 en Wiels Centre for Contemporary Art, ontstond uit de nood aan kritische commentaar op de huidige tendenzen in het residentiebeleid, en vanuit de behoefte om deze tendenzen en hun invloed zichtbaar te maken voor een breed publiek. Met de steun van BAM.



Design Rotor, Lievens, Keyworkx, Jan Vercruysse en Andrew Phelps/ALL 2013



Rémi Tamburini, *Bubble Flying Saucer*

RESIDENTIE-UITWISSELING i.s.m. ZSENNE

Rémi Tamburini – *Bubble Flying Saucer*

De sculptuur *Bubble Flying Saucer* werd beïnvloed door Kenneth Arnolds getuigenis in 1947. In zijn rapport vermeldt de piloot 9 onidentificeerbare vliegende objecten. Toen de media het verhaal oppikten, beschreven ze de objecten als vliegende schotels. Sindsdien is de term 'vliegende schotels' gelinkt aan ufo's. De vorm van de *Bubble Flying Saucer* is dan ook een geometrische interpretatie en symmetrische permutatie van het koffieschoteltje.

Tijdens zijn residentie in Frans Masereel Centrum bouwde Tamburini een aerostat, een met helium gevulde 'vliegende schotel' die werkelijk in de lucht kan blijven hangen. Getrokken door een auto werd het vliegende object een ufo-sculptuur in de Belgische lucht.

Bubble Flying Saucer werd gepresenteerd in ZSenne in Brussel.

FMC JAARVERSLAG 2013

SAMENWERKINGEN

SELECTED PRINTS

September – november 2013,
Frans Masereel Centrum



Marc Doms & Anis Dekkouri, *The Bastard Remix*



Marc Doms & Anis Dekkouri, *The Bastard Remix*

Randy Bolton, Romeo Alaeff, Koenraad Dedobbeleer, Mira Sanders, John Hitchcock, Roeland Weellinckx, Kato Six, Evelien Gysen, Lise Duclaux, bolwerK, Fumika Sato, Nick Saltmoyer, Patricia Ghijsens Eczcurdia, Olivier Michiel, Kelly Schacht en Pieter Vermeersch.

RETROSPECTIEVE 2012

April – mei 2013, Frans Masereel Centrum

Frans Masereel Centrum presenteerde een selectie werken die door de residenten van 2012 gemaakt werden in het atelier van Frans Masereel Centrum.

Met werk van o.a. Victoria Browne, Tinka Pittoors, Emily Hui, Paula García Azcun, Barbara Schulz, Maria Blondeel, Liesbet Grupping, Elizabeth Jackson, Endi Poskovic, Kris Fierens, Kevin Haas, Hanna Handerksson, Joakim Ojanen, David Rybak, Kato Six, Sirkka Ketola.

Met werk van Micha Wobbe, Endi Poskovic, Tinka Pittoors, Emily Hui, Filip Van Dingenen, Maria Blondeel, Liesbet Grupping, Kevin Haas, Tom Lieknens, Hoel Goussey, Bedes Dirzys, Andy Waumans, Ronny Delrue, Nico Dockx, Kris Delacourt, Greet Billet, Michael Krueger.



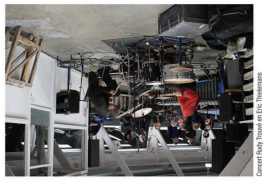
Derek Sowerwine

www.luxlichtverlag.com

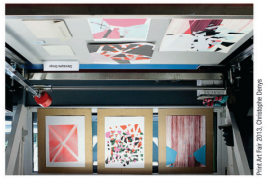
Steven Holsbeek), Filip Van Dingenen, Pol Matthé/Jochem Vanden Eckere, Adrien Tirtiaux, Peter Lemmens, Tina Schott en Lotte Geeven samengebracht.

IN KASTERLEE kreeg nog vervolg in 2013 in de publicatie van *Oktober*, een gestencilde publicatie in een gelimiteerde oplage uitgegeven door het Antwerpse Fur Dich Verlag. De Duitse kunstenares Tina Schott maakte tijdens een residentie gekoppeld aan *IN KASTERLEE*, tekeningen van Kasterlese monumenten, terwijl ze in attractes zat in het pretpark Bobbejaanland. Deze 'ceteksrabbels' werden vervolgens tot collages aangevuld met knipsels uit afgevoerde boeken van de bibliotheek van Kasterlee. De gepresenteerde vond plaats in bobbejaanland.

De beurs werd afgesloten met een steervol concert van Rudy Trouvé en Eric Thielemans in het atelier.



Gwenaël Hardy, Trouvé en Eric Thielemans



Print Art Fair 2013, Christopher Denys

PRINT ART FAIR 2013

Op zaterdag 9 februari mocht Frans Masereel Centrum meer dan 300 bezoekers verwelkomen voor de tweede editie van haar jaarlijkse grafiekbeurs.

Kunstenaars Thomas Ammerlynck, Maria Blondeel, Christophe Dengs, Lise Duclaux, Kris Fierens, Lotte Geeven, Patricia Ghijsens, Liesbet Grupping, Paul Hendrikse, Indianen, Katie Lagast, Damien De Lepeleire, Tom Lieknens, Sofie Van der Linden, Pol Matthé, Maryam Najaf, Geert Opsomer, Tinka Pittoors, Lucie Rennebourg, Stéphanie Roland, Roeland Tweelinckx, Jochem Vanden Eckere, Various & Gould presenteerden en verkochten hun grafisch werk aan het grote publiek en professionals.

Colofon

Redactie: Sofie Dederen, Jochen Vanden Eckere, Pol Matthé, Lieven Segers, Paul Hendrikse, Lise Duclaux, Tina Schott, Tomislav Brajnovic, Gudrun Heamagi, Maria Lukomska, Slavko Pavlin, Jan Vercruysse, Andrew Phelps, Rémi Tamburini, Lieven Segers, Kris Fierens, Kevin Haas, Hanna Handerksson, Joakim Ojanen, David Rybak, Kato Six, Evelien Gysen, Lise Duclaux, bolwerK, Fumika Sato, Nick Saltmoyer, Patricia Ghijsens Eczcurdia, Olivier Michiel, Kelly Schacht en Pieter Vermeersch.

Vormgeving: Jochen Vanden Eckere & Pol Matthé

Druk: Graphius, Gent

Verantwoordelijke uitgever: Frans Masereel Centrum vzw, Kasterlee

Oplage: 1000 ex.

Frans Masereel Centrum vzw is een initiatief van de provincie Antwerpen en de gemeente Kasterlee.

REviewED 2013

Curator Simon Delobel liet op vraag van zijn blik gaan over de werken die residenten in 2013 aan onze collectie schonken en maakte een zeer persoonlijke selectie onder de titel MEEgebracht/MEEgenomen.

Met werk van Tom Liekens, Dieter Durinck, Conny Kuilboer, Stéphanie Roland, Simon Hall en Andrea Galiazzo.

MEEgebracht/MEEgenomen

In het Europa van de 18de eeuw maakten sommige kunstenaars, bij wie het geluk het meeste meezat, een rondreis van stad tot stad. Net zoals de rijke reizigers trokken ze op ontdekking van de natuurlijke en culturele wonderen van het Oude continent. Op basis van hun schetsboeken reproduceerden etsers stads- of natuurzichten die de gemeenschappelijke verbeelding verrijkten.

Drie eeuwen later is regionaal, nationaal of internationaal city trippen uitgegroeid tot één van de meest democratische bezigheden. Met de smartphone in de hand maken toeristen vandaag massa's foto's om deze reisindrukken vervolgens te delen via de sociale media. Op die manier maken ze zich eigen wat lang voorbehouden was aan de kunst. Parallel daaraan blijven hedendaagse kunstenaars die in residentie verblijven via diezelfde digitale opslag- en communicatiemiddelen onophoudelijk in contact met alles wat ze vroeger moesten achterlaten toen ze op reis vertrokken. In tegenstelling tot vroeger heeft de delocalisatie van hun werkplek hierdoor amper nog een radicale ontworteling tot gevolg.

Frans Masereel Centrum ontvangt jaarlijks vele tientallen residenten. Of men nu uit België, Europa of van verdere continenten komt, alle kunstenaars verblijven er op dezelfde plaats: verloren in het midden van het Kempense platteland, maar onophoudelijk in contact met de informatiestromen.

Op het einde van staan de kunstenaars enkele van hun werken af die het meest representatief zijn voor hun activiteit op de site: de ontdekking van nieuwe technieken, de verdieping van kennis, de realisatie van specifiek werk … Elk kunstwerk verrijkt een verzameling die even uniek als uiteenlopend is, maar boven alles een weergave vormt van de dynamiek van het Centrum.

Een selectieve tentoonstelling samenstellen van de werken die aan het Centrum geschonken werden in 2013 is dan ook geen sinecure. Hoe kan men een keuze maken uit werken waarvan enkel bepaalde basisgegevens voorhanden zijn op een fiche (titel, jaar, afmetingen, materiaal, techniek, eventuele financiële waarde, …)? Wanneer de residenten uit Kasterlee vertrekken, nemen ze een deel van het geheugen van deze geschonken werken met zich mee.

Dit incidenteel verlies aan informatie vormt de basis van mijn selectie uit de werken die de residenten aan het Frans Masereel Centrum schonken in 2013. Het zou voor de hand hebben gelegen om een algemene presentatie te maken van de diverse praktijken van de residenten door hun werk in te delen volgens abstractie of figuratie, het gebruik van het woord of, nog erger, volgens techniek. Het leek me interessanter (met het risico om kwalitatief werk onrechtvaardig uit te sluiten) een radicalere positie in te nemen, op basis van het principe van uitsluiting. In mijn selectie bevinden zich enkel werken waarvoor de residenten teruggrepen naar beelden die ze meegebracht hadden in hun fysieke of virtuele bagage, of die ze vonden op het World Wide Web.

Mijn ontmoeting met sommige residenten tijdens mijn bezoek in de maand december 2013, gaf me precieze informatie over de aard van hun onderzoek in Kasterlee. Daaruit groeide de idee om aan twee Belgische kunstenaars te vragen een monografische tentoonstelling van hun werk te organiseren. Tom Liekens en Dieter Durinck hebben de laatste jaren een even complexe als persoonlijke beeldtaal ontwikkeld. Tijdens hun verblijf in het Frans Masereel Centrum hebben ze de geboden middelen en kansen volledig benut om een nieuwe pagina te kunnen schrijven binnen hun œuvre.

De werken van Conny Kuilboer, Andrea Galiazzo, Stéphanie Roland en Simon Hall spelen met de metafoor van de titel van de expo. Conny Kuilboer bracht beelden mee van voorwerpen uit haar verzameling inspirerende en dierbare prullaria en bewaarde de herinnering eraan in een reeks zeefdrukken. Andrea Galiazzo's werk heeft net het verlies/terugvinden van voorwerpen of informatie als thema: een onmogelijke zoektocht naar een verloren/gestolen fiets of een NASA raketten die doelbewust naar onbestaande adressen worden opgestuurd, zonder retouradres. Lost forever. De science fiction postkaarten van Stéphanie Roland zijn beelden van plaatsen waar in het verleden mensen verdwenen die nog steeds niet terecht zijn, en van eilanden die door de stijging van het waterniveau in de toekomst zullen verdwijnen. De thermische inkten geven pas bij opwarming boven 25° hun verborgen boodschap prijs. Simon Hall's landschappen van ijs en water – ground zero regio's in tijden van global warming – vertellen het verhaal van de vergankelijkheid in een digitale beelddeconstructie.

Ik hoop dat u zich er als bezoeker van de tentoonstelling ook bewust van kan worden dat men vandaag niet meer ver weg hoeft te trekken van zijn alledaagse werkplek om nieuwe horizonten te ontdekken en de grenzen van het alledaagse te verleggen.

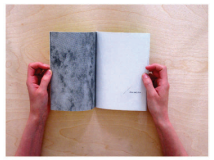
Simon Delobel

Kunsthistoricus Simon Delobel (1981, Frankrijk) staat Marion De Cannière bij in haar galerie in Antwerpen. Onlangs opende hij zijn eigen galerieruimte Trampoline, eveneens in Antwerpen. Tussen 2009 en 2012 was hij curator in de Verbeke Foundation.

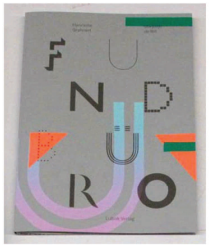
Tom Liekens *Kongo Room*



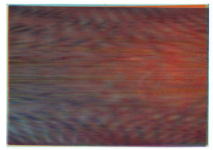
Manor Grunewald



Marjolijn De Wit & Henriette Grahnert *Fundbüro*



Bruno Vandenberghe *Moiré 9*



Maaike & Fairuz (Garage 64) *The visualization of z – Schrap Seerie*



Taichi Kodama *Afterimage 001*



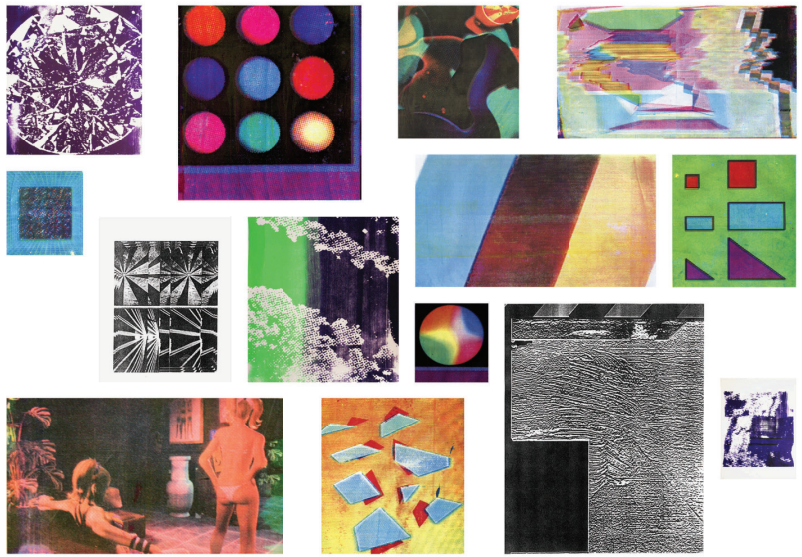
Endi Poskovic *Dome*



Suzanne Weck & Marcel Mieth *Le roi pour toi*



Dieter Durinck



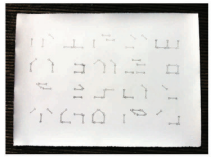
Lorenzo Bravi *Present Continuous*



Rob Swainston *zonder titel*



Gabriel Rico Jimenez *Huesos*



FRANS MASEREEL CENTRUM OVER REviewED

Curator Simon Delobel stelde voor om de medewerkers van het Frans Masereel Centrum als geheugen over de residenten in te schakelen voor de tentoonstelling REviewED. Het 'verlies' aan informatie dat hij in zijn tekst aanhaalt zou dan door hun inbreng gecompenseerd worden en een unieke en persoonlijke inkijk geven in de werking van een residentieplek. Maar is het wel de rol van een residentieplek om daarvan te getuigen? Een antwoord.

Jaarlijks verblijven en werken in het Frans Masereel centrum tientallen kunstenaars. Ze komen vanuit alle continenten van de wereld en brengen ze hun eigen culturele en sociale achtergronden mee naar Kasterlee. De kunstenaars verblijven hier best wel voor een lange periode en alle medewerkers hebben formele en informele contacten met de kunstenaars. Elke kunstenaar is anders, elke ervaring van hun verblijf en hun werkperiode is anders. Het is dan ook een bewuste keuze om de voorselectie van de jaarlijkse nationale en internationale residenten zo divers te houden omdat het een sterkte is eerder dan een gebrek aan visie.

Elke kunstenaar die in het centrum op residentie komt staat na zijn werkperiode maximaal 3 kunstwerken af aan de collectie van het centrum. De diversiteit van de kunstenaars weerspiegelt zich dus in een even uiteenlopende collectie kunstwerken. De samenstelling van de collectie of archief (over de juiste benaming kan zeker nog eens goed over gediscussieerd worden) per jaar is dus op zijn minst gevarieerd, los van de techniek die er wordt gebruikt. Het is voor een curator die uitgenodigd wordt om uit deze aanwinsten een keuze te maken voor een tentoonstelling dan ook een hele uitdaging. De complexheid van de grafische media an sich, de inhoudelijke en culturele verschillen, en eventueel zelfs de kwaliteit van de afgestane kunstwerken maken het niet makkelijk om een coherent geheel te selecteren.

Frans Masereel Centrum is geen museum. Het is een centrum dat de toepassing van verschillende druktechnieken onder de noemer 'grafiek' actief aanmoedigt, in vraag stelt en onderzoekt. Onze missie is niet in de eerste plaats gericht op conservering. Dat maakt dat de manier van omgaan met de collectie/archief op een andere manier benaderd wordt: de samenstelling ervan is atypisch, de informatie omtrent de werken is niet van museale aard, er is geen aankoopbeleid. Het is, zoals meerdere mensen reeds verwoord hebben, het fysieke en materiële geheugen van de werking van het Frans Masereel Centrum van de afgelopen 43 jaren.

Op de vraag van curator Simon Delobel om dit geheugen neer te schrijven, om de belevenissen met de residenten door de verschillende medewerkers te laten verwoorden, zodat er meer is dan enkel de technische informatie, gaan we liever niet in. Niet dat we er niet heel graag over willen vertellen, want de ervaringen met kunstenaarsresidenten zijn – om het even zeer formeel te benoemen – op z'n minst gezegd boeiend. Maar het is een vorm van objectiviteit, een vorm van respect, een vorm van deontologie dat kunstenaars hier in het centrum kunnen werken en verblijven, met het vertrouwen dat zij hier kunnen zijn wie ze zijn, hun werk kunnen maken op hun manier, kunnen zeggen wat ze willen en denken. Dat ze kunnen uitgaan van een respectvolle openheid die achteraf niet 'gebruikt' wordt. Daarom willen we niet ingaan op de vraag van Simon om herinneringen op te halen, hoe onschuldig ze ook mogen lijken. Daarom blijven in de tentoonstelling de antwoorden 'Frans Masereel Centrum over …' blanco.

De keuze om vanaf 2013 met een externe curator te werken om een retrospectieve te maken van het voorbije jaar is in allerlei opzichten voor ons geslaagd. De kritische blik van buitenaf op hoe je als centrum omgaat met de informatie van de kunstenaars en bijhorende kunstwerken, op welke informatie je bewaart bij een collectie geeft ons stof tot nadenken en verbeteren. In deze eerste *REviewED* wordt niet alleen het cureren van collecties in het algemeen ter discussie gesteld, maar wordt ook impliciet de moeilijkheid van het cureren van het medium – onder de verzamelnaam 'grafiek' – duidelijk.

Sofie Dederen

